

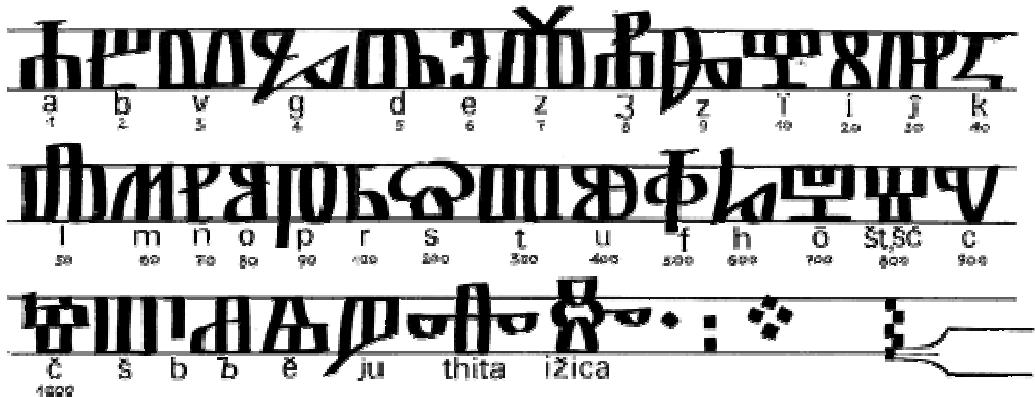
Babel

Mini-mémento grammatical slave

<http://mementoslangues.com/>

<http://www.mementoslangues.fr/>

Век живи, век учись.



Langues	Abréviations
Bulgare	Български Език
Croate	Hrvatski Jezik
Russe	Русский Язык
Serbe	Српски Језик

Page(s)	L'alphabet glagolithique	FR
2-3	La table des matières	FR
3-4	Le bloc-notes	FR
5-6	Les langues slaves	FR
7-8	Les alphabets	FR
7	Азбука	BG
7	Alfabet	HR
8	Алфавит	RU
8	Алфабет	SR
9-10	Les jours	FR
9	Дните	BG
9	Dani	HR
10	Дни	RU
10	Дани	SR
11-12	Les nombres cardinaux	FR
11	Бройни числителни имена	BG
11	Osnovni brojevi	HR
12	Количественные числительные	RU
12	Основни бројеви	SR
13-14	Les nombres ordinaux	FR
13	Редни числителни имена	BG
13	Redni brojevi	HR
14	Порядковые числительные	RU
14	Редни бројеви	SR
15-16	La date	FR
15	Дата	BG
15	Datum	HR
16	Дата	RU
16	Датум	SR

17-18	L'heure, le temps	FR
17	Часът, време	BG
17	Sati	HR
18	Час, время	RU
18	Сати	SR
19-20	Les proverbes	FR
19	Пословиси	BG
19	Poslovice	HR
20	Пословицы	RU
20	Пословице	SR
21-22	Expressions usuelles	FR
21	Обичаени изрази	BG
21	Običani izrazi	HR
22	Обычные выражения	RU
22	Обичани изрази	SR
23	Le bloc-notes	FR
24	Les notes d'information	FR
24	Cyrille et Méthode	FR

Le bloc-notes



Les langues slaves

Groupes	Langues
Slave occidental	Polonais, slovaque, sorabe, tchèque
Slave méridional	Bulgare, bosniaque, croate, monténégrin, serbe, slovène
Slave oriental	Biélorusse, russe, ruthène, ukrainien

L'alphabet cyrillique russe et l'alphabet latin (prononciation)

A	A (a)	Б	В (b)	В	В (v)	Г	Г (g dur)
Д	D (d)	Е	E (yé)	Ё	- (yo)	Ж	J (j)
З	Z (z)	И	I (i)	Ӣ	- (ille)	К	K (k)
Л	L (l)	М	M (m)	Ҥ	N (n)	Ӯ	O (o)
П	P (p)	Р	R (rr)	Ҫ	S (ss)	Ҭ	T (t)
Ү	- (ou)	Ф	F (f)	Х	- (r expire)	Ҫ	- (ts)
Ч	- (tch)	Ш	- (ch)	Ӯ	- (ch mouillé)	Ӱ	- (signe dur)
Ӳ	-	Ӷ	- (signe mou)	Ӭ	- (ê)	Ӯ	- (you)
҃	-	Ӷ	- (signe mou)	Ӭ	- (ê)	Ӯ	- (you)
Я	- (ya)						



Les principaux dialectes de la Croatie, du Monténégro et de la Serbie

Кајкавски/Kajkavski/Kaïkavien (Kaj ?/Kaj ?/Que ?)

Croatie du nord-ouest, Slavonie, Zagreb, Zagorje

Чакавски/Čakavski/Tchakavien (Ча ?/Ča ?/Que ?)

Croatie du nord, Istrie, Littoral Adriatique

Штокавски/Štokavski/Chtokavien (Што ? Шта ?/Što ? Šta ?/Que ?)

Croatie, Bosnie, Herzégovine, Monténégrin, Serbie, Slavonie

Prononciation de l'ancienne voyelle du slavon yat en Chtokavien

Икавски/Ikavski

и/i

Bosnie de l'ouest

Croatie de l'ouest

Herzégovine

Littoral Adriatique du NO

Voïvodine

Ијекавски/Ijekavski

ије/ije

Bosnie de l'est

Croatie

Littoral Adriatique du sud

Monténégrin

Serbie

Екавски/Ekavski

е/e

Serbie

Voïvodine

Serbie de l'ouest

Monténégrin

Serbie de l'est

Monténégrin

Serbie de l'ouest

Monténégrin</p

L'alphabet bulgare

А а	А а	Б б	Б б	В в	В в	Г г	Г г	Д д	Д д
Е е	Е е	Ж ж	Ж ж	З з	З з	И и	И и	Й ѹ	Й ѹ
К к	К к	Л л	Л л	М м	М м	Н н	Н н	О о	О о
П п	П п	Р р	Р р	С с	С с	Т т	Т т	У у	У у
Ф ф	Ф ф	Х х	Х х	Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч	Ш ш	Ш ш
Щ щ	Щ щ	Ђ Ѣ	Ђ Ѣ	Ђ Ѣ	Ђ Ѣ	Ѡ ю	Ѡ ю	Ѩ я	Ѩ я

La prononciation

В в	В в	Ж ж	Ж ж	З з	З з	И и	И и	Й ѹ	Й ѹ
V (Velin)	J (Journal)	Z (Zagreb)	Z (Zagreb)	I (Ibère)	I (Ibère)	І (Іllе)	І (Іllе)	ІІІ (ІІІllе)	ІІІ (ІІІllе)
Р р	Р р	Ү ү	Ү ү	Х х	Х х	Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч
Р rroulé	OU (OUate)	KH (air chassé)	KH (air chassé)	TS (TSar)	TS (TSar)	TCH (TCHèque)	TCH (TCHèque)		
Ш ш	Ш ш	Щ щ	Щ щ	Ђ Ѣ	Ђ Ѣ	Ѡ ю	Ѡ ю	Ѩ я	Ѩ я
СН (CHat)	СНТ (CHTimi)	EU ou ОЕ	EU ou ОЕ	ІОУ	ІОУ	ІА	ІА		

L'alphabet russe

А а	А а	Б б	Б б	В в	В в	Г г	Г г	Д д	Д д
Д д	Д д	Е е	Е е	Ё ё	Ё ё	Ж ж	Ж ж	Ж ж	Ж ж
З з	З з	И и	И и	Й ѹ	Й ѹ	Й ѹ	Й ѹ	К к	К к
Л л	Л л	М м	М м	Н н	Н н	Ҥ ҥ	Ҥ ҥ	Ӧ ӊ	Ӧ ӊ
П п	П п	Р р	Р р	С с	С с	Т т	Т т	Ҭ ҭ	Ҭ ҭ
Ү ү	Ү ү	Ф ф	Ф ф	Х х	Х х	Ц ц	Ц ц	Җ җ	Җ җ
Ч ч	Ч ч	Ш ш	Ш ш	Щ щ	Щ щ	Җ җ	Җ җ	Җ җ	Җ җ
Ы ы	Ы ы	Ҽ ҽ	Ҽ ҽ	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃
Ӧ ӊ	Ӧ ӊ	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃
҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃	҃ ҃

L'alphabet croate

А а	А а	В в	В в	С с	С с	Ћ ћ	Ћ ћ	Ć ć	Ć ć
Д д	Д ћ	д ћ	д ћ	Ђ ћ	Ђ ћ	Е е	Е е	Ғ ғ	Ғ ғ
Г г	Г г	Х х	Х х	И и	И и	Ј ј	Ј ј	Ќ ќ	Ќ ќ
Л л	Л л	Љ љ	Љ љ	М м	М м	Ј ј	Ј ј	Ќ ќ	Ќ ќ
О о	О о	Р р	Р р	Р р	Р р	С с	С с	Ћ ћ	Ћ ћ
Т т	Т т	У у	У у	У у	У у	Н н	Н н	Н н	Н н

La prononciation

С с	Ћ ћ	Ć ć	Ć ć	Д ћ	д ћ	Ђ ћ	Ђ ћ	Ђ ћ	Ђ ћ
TS (TSigane)	TCH (TCHèque)	T mouillé (TIEn)	T mouillé (TIEn)	DJ (DJamel)	D mouillé (Dié)	TS (TSigane)	TCH (TCHèque)	T mouillé (TIEn)	DJ (DJamel)
Е е	Е е	Љ љ	Љ љ	Г г	г	Н н	Н н	Н н	Н н
Ӗ (mЀtre)	LYI (LYon)	NYI (NIôle)	NYI (NIôle)	G dur (Garage)	H (air chassé)	Ӗ (mЀtre)	LYI (LYon)	NYI (NIôle)	G dur (Garage)
Ј ј	Ј ј	Р р	Р р	U u	h	Ј ј	Ј ј	Ј ј	Ј ј
Y mouillé (Yin)	R rroulé	CH (CHat)	CH (CHat)	OU (OUate)	h (air chassé)	Ј ј	Ј ј	Ј ј	Ј ј

L'alphabet cyrillique serbe

А а	А а	Б б	Б б	В в	В в	Г г	Г г	Д д	Д д
Ћ ћ	Ћ ћ	Е е	Е е	Ж ж	Ж ж	З з	З з	И и	И и
Ј ј	Ј ј	К к	К к	Л л	Л л	Љ љ	Љ љ	М м	М м
Н н	Н н	Њ њ	Њ њ	О о	О о	Ѹ ڹ	Ѹ ڹ	П п	П п
С с	С с	Т т	Т т	Ћ ћ	Ћ ћ	Ћ ћ	Ћ ћ	Р р	Р р
Х х	Х х	Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч	Ч ч	Ч ч	Џ ڇ	Џ ڇ

La prononciation

Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч	Ћ ћ	Ћ ћ	Џ ڇ	Џ ڇ	Џ ڇ	Џ ڇ
TS (TSigane)	TCH (TCHèque)	T mouillé (TIEn)	T mouillé (TIEn)	DJ (DJamel)	D mouillé (Dié)	TS (TSigane)	TCH (TCHèque)	T mouillé (TIEn)	DJ (DJamel)
Е е	Е е	Љ љ	Љ љ	Н н	Н н	Њ њ	Њ њ	Х х	Х х
Ӗ (mЀtre)	LYI (LYon)	NYI (NIôle)	NYI (NIôle)	G dur (Garage)	H (air chassé)	Ӗ (mЀtre)	LYI (LYon)	NYI (NIôle)	G dur (Garage)
Ј ј	Ј ј	Р р	Р р	У у	у	Ч ч	Ч ч	Ж ж	Ж ж
Ј ј	Ј ј	Р р	Р р	У у	у	Ч ч	Ч ч	Ј ј	Ј ј
Y mouillé (Yin)	R rroulé	CH (CHat)	CH (CHat)	OU (OUate)	h (air chassé)	Ј ј	Ј ј	Ј ј	Ј ј

Les jours en bulgare

Cardinaux	Ordinaux	Saisons	Mois	Jours
1 един една едно	1 ^{er} първи	зима	януари	понеделник
2 два две две	2 ^{eme} втори		февруари	вторник
3 три	3 ^{eme} трети		март	сряда
4 четири	4 ^{eme} четвърти	пролет	април	четвъртък
5 пет	5 ^{eme} пети		май	петък
6 шест	6 ^{eme} шести		юни	събота
7 седем	7 ^{eme} седми	лято	юли	неделя
8 осем	8 ^{eme} осми		август	онзи ден
9 девет	9 ^{eme} девети		септември	вчера
10 десет	10 ^{eme} десети	осен	октомври	днес
11 единадесет	11 ^{eme} единадесети		ноември	утре
12 дванадесет	12 ^{eme} дванадесети		декември	вдруги ден
13 тринадесет	13 ^{eme} тринадесети	сутрин	по пладне	
14 четиринаадесет	14 ^{eme} четиринаадесети	утро	обед	вечер

Les jours en russe

Cardinaux	Ordinaux	Saisons	Mois	Jours
1 один одна одно	1 ^{er} первый	зима	январь	понедельник
2 два две два	2 ^{eme} второй		февраль	вторник
3 три	3 ^{eme} третий		март	среда
4 четырире	4 ^{eme} четвёртый	весна	апрель	четверг
5 пять	5 ^{eme} пятый		май	пятница
6 шесть	6 ^{eme} шестой		июнь	суббота
7 семь	7 ^{eme} седьмой	лето	июль	воскресенье
8 восемь	8 ^{eme} восьмой		август	позавчера
9 девять	9 ^{eme} девятый		сентябрь	вчера
10 десять	10 ^{eme} десятый	осень	октябрь	сегодня
11 одиннадцать	11 ^{eme} одиннадцатый		ноябрь	завтра
12 двенадцать	12 ^{eme} двенадцатый		декабрь	послезавтра
13 тринадцать	13 ^{eme} тринадцатый	утром	днём	вечером
14 четырнадцать	14 ^{eme} четырнадцатый	утро	день	вечер

Les jours en croate

Cardinaux	Ordinaux	Saisons	Mois	Jours
1 jedan	1 ^{er} prvi	Zima	Siječanj	Ponedjeljak
2 dva	2 ^{eme} drugi		Veljača	Utorak
3 tri	3 ^{eme} treći		Ožujak	Srijeda
4 četiri	4 ^{eme} četvrti	Proljeće	Travanj	Četvrtak
5 pet	5 ^{eme} peti		Svibanj	Petak
6 šest	6 ^{eme} šesti		Lipanj	Subota
7 sedam	7 ^{eme} sedmi	Ljeto	Srpanj	Nedjelja
8 osam	8 ^{eme} osmi		Kolovoz	prekјučer
9 devet	9 ^{eme} deveti		Rujan	jučer
10 deset	10 ^{eme} deseti	Jesen	Listopad	danas
11 jedanaest	11 ^{eme} jedanaesti		Studen	sutra
12 dvanaest	12 ^{eme} dvanaesti		Prosinac	prekosutra
13 trinaest	13 ^{eme} trinaesti	ujutro	u podne	uvečer
14 četrnaest	14 ^{eme} četrnaesti	jutro	podne	večer

Les jours en serbe

Cardinaux	Ordinaux	Saisons	Mois	Jours
1 један	1 ^{er} први	Зима	Јануар	Понедељак
2 два	2 ^{eme} други		Фебруар	Уторак
3 три	3 ^{eme} трећи		Март	Среда
4 четири	4 ^{eme} четврти	Пролеће	Април	Четвртак
5 пет	5 ^{eme} пети		Мај	Петак
6 шест	6 ^{eme} шести		Јун(и)	Субота
7 седам	7 ^{eme} седми	Лето	Јул(и)	Недеља
8 осам	8 ^{eme} осми		Август	прекјуче
9 девет	9 ^{eme} девети		Септембар	јуче
10 десет	10 ^{eme} десети	Јесен	Октобар	данас
11 једанаесет	11 ^{eme} једанаести		Новембар	сутра
12 дванаесет	12 ^{eme} дванаести		Децембар	прекосутра
13 тринадесет	13 ^{eme} тринадесети	ујутру	у подне	увече
14 четрнаесет	14 ^{eme} четрнаести	јутро	подне	вече



Les nombres cardinaux masculins en bulgare						
0	нупа	14	четиринацет	28	двацесет и осем	200
1	един	15	петнадесет	29	двацесет и девет	300
2	два	16	шестнадесет	30	тридесет	400
3	три	17	седемнадесет	31	тридесет и един	500
4	четири	18	осемнадесет	32	тридесет и два	600
5	пет	19	деветнадесет	40	четиридесет	700
6	шест	20	двацесет	50	петдесет	800
7	седем	21	двацесет и един	60	шестдесет	900
8	осем	22	двацесет и два	70	седемдесет	1 000
9	девет	23	двацесет и три	80	осемдесет	1 001
10	десет	24	двацесет и четири	90	деветдесет	2 000
11	единадесет	25	двацесет и пет	100	сто	10 000
12	дванадесет	26	двацесет и шест	101	сто и един	100 000
13	тринацесет	27	двацесет и седем	102	сто и два	1 000 000
					един милион	

Les nombres cardinaux en russe							L'heure
1	один	одна	одно	15	пятнадцать	200	двести
2	два	две	две	16	шестнадцать	300	триста
3	три			17	семнадцать	400	четыреста
4	четыре			18	восемнадцать	500	пятьсот
5	пять			19	девятнадцать	600	шестьсот
6	шесть			20	двадцать	700	семьсот
7	семь			30	тридцать	800	восемьсот
8	восемь			40	сорок	900	девятьсот
9	девять			50	пятьдесят	1000	тысяча
10	десять			60	шестьдесят	2000	две тысячи
11	одиннадцать			70	семьдесят	3000	три тысячи
12	двенадцать			80	восемьдесят	4000	четыре тысячи
13	тринадцать			90	девяносто	5000	пять тысяч
14	четырнадцать			100	сто	6000	шесть тысяч

Les nombres cardinaux masculins en croate						
0	nula	14	četrnaest	28	dvadeset osam	200
1	jedan	15	petnaest	29	dvadeset devet	300
2	dva	16	šesnaest	30	trideset	400
3	tri	17	sedamnaest	31	trideset jedan	500
4	četiri	18	osamnaest	32	trideset dva	600
5	pet	19	devetnaest	40	četrdeset	700
6	šest	20	dvadeset	50	pedeset	800
7	sedam	21	dvadeset jedan	60	šezdесет	900
8	osam	22	dvadeset dva	70	sedamdeset	1 000
9	devet	23	dvadeset tri	80	osamdeset	1 001
10	deset	24	dvadeset četiri	90	devedeset	2 000
11	jedanaest	25	dvadeset pet	100	sto	10 000
12	dvanaest	26	dvadeset šest	101	sto jedan	100 000
13	trinaest	27	dvadeset sedam	102	sto dva	1 000 000
					milijun	

Les nombres cardinaux masculins en serbe						
0	нула	14	четрнаест	28	двацесет осам	200
1	један	15	петнаест	29	двацесет девет	300
2	два	16	шеснаест	30	тридесет	400
3	три	17	седамнаест	31	тридесет један	500
4	четири	18	осамнаест	32	тридесет два	600
5	пет	19	деветнаест	40	четрдесет	700
6	шест	20	двадесет	50	педесет	800
7	седам	21	двадесет један	60	шездесет	900
8	осам	22	двадесет два	70	седамдесет	1 000
9	девет	23	двадесет три	80	осамдесет	1 001
10	десет	24	двадесет четири	90	деведесет	2 000
11	једанаест	25	двадесет пет	100	сто	10 000
12	дванаест	26	двадесет шест	101	сто један	100 000
13	тринадесет	27	двадесет седам	102	сто два	1 000 000
					један милион	

Les nombres ordinaux masculins en bulgare

1 ^{er}	първи	15 ^{ème}	петнадесети	29 ^{ème}	двадесет и девети
2 ^{ème}	втори	16 ^{ème}	шестнадесети	30 ^{ème}	тридесети
3 ^{ème}	трети	17 ^{ème}	седемнадесети	31 ^{ème}	тридесет и първи
4 ^{ème}	четвърти	18 ^{ème}	осемнадесети	32 ^{ème}	тридесет и втори
5 ^{ème}	пети	19 ^{ème}	деветнадесети	40 ^{ème}	четиридесети
6 ^{ème}	шести	20 ^{ème}	двадесети	50 ^{ème}	петдесети
7 ^{ème}	седми	21 ^{ème}	двадесет и първи	60 ^{ème}	шестдесети
8 ^{ème}	осми	22 ^{ème}	двадесет и втори	70 ^{ème}	седемдесети
9 ^{ème}	девети	23 ^{ème}	двадесет и трети	80 ^{ème}	осемдесети
10 ^{ème}	десети	24 ^{ème}	двадесет и четвърти	90 ^{ème}	деветдесети
11 ^{ème}	единадесети	25 ^{ème}	двадесет и пети	100 ^{ème}	стоен
12 ^{ème}	дванадесети	26 ^{ème}	двадесет и шести	101 ^{ème}	сто и първи
13 ^{ème}	тринадесети	27 ^{ème}	двадесет и седми	102 ^{ème}	сто и втори
14 ^{ème}	четиринадесети	28 ^{ème}	двадесет и осми	200 ^{ème}	

Les nombres ordinaux en russe

1 ^{er}	первый	16 ^{ème}	шестнадцатый	40 ^{ème}	сороковой
2 ^{ème}	второй	17 ^{ème}	семнадцатый	50 ^{ème}	пятидесятий
3 ^{ème}	третий	18 ^{ème}	восемнадцатый	60 ^{ème}	шестидесятый
4 ^{ème}	четвёртый	19 ^{ème}	девятнадцатый	70 ^{ème}	семидесятый
5 ^{ème}	пятый	20 ^{ème}	двадцатый	80 ^{ème}	восьмидесятый
6 ^{ème}	шестой	21 ^{ème}	двадцать первый	90 ^{ème}	девяностый
7 ^{ème}	седьмой	22 ^{ème}	двадцать второй	100 ^{ème}	стоный
8 ^{ème}	восьмой	23 ^{ème}	двадцать третий	200 ^{ème}	двуҳсотый
9 ^{ème}	девятый	24 ^{ème}	двадцать четвёртый	300 ^{ème}	трёхсотый
10 ^{ème}	десятый	25 ^{ème}	двадцать пятый	400 ^{ème}	четырёхсотый
11 ^{ème}	одинадцатый	26 ^{ème}	двадцать шестой	500 ^{ème}	пятисотый
12 ^{ème}	двенадцатый	27 ^{ème}	двадцать седьмой	600 ^{ème}	шестисотый
13 ^{ème}	тринадцатый	28 ^{ème}	двадцать восьмой	700 ^{ème}	семисотый
14 ^{ème}	четырнадцатый	29 ^{ème}	двадцать девятый	800 ^{ème}	восьмисотый
15 ^{ème}	пятнадцатый	30 ^{ème}	тридцатый	900 ^{ème}	девятисотый

Les nombres ordinaux masculins en croate

1 ^{er}	prvi	15 ^{ème}	petnaesti	29 ^{ème}	dvadeset deveti	300 ^{ème}	tristoti
2 ^{ème}	drugi	16 ^{ème}	šesnaesti	30 ^{ème}	trideseti	400 ^{ème}	četiristoti
3 ^{ème}	treći	17 ^{ème}	sedamnaesti	31 ^{ème}	trideset prvi	500 ^{ème}	petstoti
4 ^{ème}	četvrti	18 ^{ème}	osamnaesti	32 ^{ème}	trideset drugi	600 ^{ème}	šeststoti
5 ^{ème}	peti	19 ^{ème}	devetnaesti	40 ^{ème}	četrdeseti	700 ^{ème}	sedamstoti
6 ^{ème}	šesti	20 ^{ème}	dvadeseti	50 ^{ème}	pedeseti	800 ^{ème}	osamstoti
7 ^{ème}	sedmi	21 ^{ème}	dvadeset prvi	60 ^{ème}	šezdесети	900 ^{ème}	devetstoti
8 ^{ème}	osmi	22 ^{ème}	dvadeset drugi	70 ^{ème}	sedamdeseti	1 000 ^{ème}	tisućiti
9 ^{ème}	deveti	23 ^{ème}	dvadeset treći	80 ^{ème}	osamdeseti	1 001 ^{ème}	tisuću prvi
10 ^{ème}	deseti	24 ^{ème}	dvadeset četvrti	90 ^{ème}	devedeseti	1 002 ^{ème}	tisuću drugi
11 ^{ème}	jedanaesti	25 ^{ème}	dvadeset peti	100 ^{ème}	stoti	2 000 ^{ème}	dvije tisućiti
12 ^{ème}	dvanaesti	26 ^{ème}	dvadeset šesti	101 ^{ème}	sto prvi	10 000 ^{ème}	deset tisućiti
13 ^{ème}	trinaesti	27 ^{ème}	dvadeset sedmi	102 ^{ème}	sto drugi	100 000 ^{ème}	sto tisućiti
14 ^{ème}	četrnaesti	28 ^{ème}	dvadeset osmi	200 ^{ème}	dvjestoti	1000000 ^{ème}	miliunti

Les nombres ordinaux masculins en serbe

1 ^{er}	прави	15 ^{ème}	петнаести	29 ^{ème}	двадесет девети	300 ^{ème}	тристоти
2 ^{ème}	други	16 ^{ème}	шеснаести	30 ^{ème}	тридесети	400 ^{ème}	четиристоти
3 ^{ème}	трећи	17 ^{ème}	седамнаести	31 ^{ème}	тридесет први	500 ^{ème}	петстоти
4 ^{ème}	четврти	18 ^{ème}	осамнаести	32 ^{ème}	тридесет други	600 ^{ème}	шестстоти
5 ^{ème}	пети	19 ^{ème}	devetnaesti	40 ^{ème}	četrdeseti	700 ^{ème}	седамстоти
6 ^{ème}	шести	20 ^{ème}	dvadeseti	50 ^{ème}	pedeseti	800 ^{ème}	осамстоти
7 ^{ème}	седми	21 ^{ème}	dvadeset prvi	60 ^{ème}	šezdесети	900 ^{ème}	деветстоти
8 ^{ème}	осми	22 ^{ème}	dvadeset drugi	70 ^{ème}	sedamdeseti	1 000 ^{ème}	хиљадити
9 ^{ème}	девети	23 ^{ème}	dvadeset treći	80 ^{ème}	osamdeseti	1 001 ^{ème}	хиљаду први
10 ^{ème}	десети	24 ^{ème}	dvadeset četvrti	90 ^{ème}	devedeseti	1 002 ^{ème}	хиљаду други
11 ^{ème}	једанаести	25 ^{ème}	dvadeset peti	100 ^{ème}	stoti	2 000 ^{ème}	две хиљадити
12 ^{ème}	дванаести	26 ^{ème}	dvadeset šesti	101 ^{ème}	sto prvi	10 000 ^{ème}	десет хиљадити
13 ^{ème}	тринадесети	27 ^{ème}	dvadeset sedmi	102 ^{ème}	sto drugi	100 000 ^{ème}	сто хиљадити
14 ^{ème}	четрнаести	28 ^{ème}	dvadeset osmi	200 ^{ème}	dvjestoti	1000000 ^{ème}	милионити



La date en bulgare	
Jours de la semaine: в	
В сряда на двадесет и първи юни.	Ще се видим ли в събота ?
Le mercredi vingt et un juin.	Est-ce qu'on se verra samedi ?
Date chiffrée: на	
Сватбата няма да бъде на 24 август.	Какво ще правите на първи юли ?
Le mariage ne se fera pas le 24 août.	Que ferez-vous le premier juillet ?
Mois, saisons, années: през	
Le mot година (année) s'abrége en г. dans les dates.	
Родена през юни 1981 година.	През седми век.
Née en juin 1981.	Durant le septième siècle.
Синът ми ще се ожени през август.	През лятото.
Mon fils va se marier en août.	En été.
През май хиляда деветстотин осми г.	През юни две хиляди шестъкъщи година.
En mai mil neuf cent huit.	En juin 2006.

La date en russe	
Когда ? Un jour précis: в+Accusatif	Когда ? Un jour habituel: по+Datif Pluriel
Когда ты уезжаешь ? В субботу.	По средам я обычно играю в теннис.
Quand pars-tu? Samedi.	
En général, je joue au tennis le mercredi.	
Когда ? Les mois, les siècles et les années: в+Locatif	
В феврале. В мае. В августе.	В тысяча девятьсот восьмом году.
En février. En mai. En août.	En 1908.
Когда ? Ordinal neutre au Génitif+Mois au Génitif+Année au Génitif	
Мы увидимся первого мая.	Он уезжает двадцать пятого июля.
Nous nous verrons le 1 ^{er} mai.	Il part le vingt-cinq juillet.
Какого числа ? Ordinal neutre au Nominatif+Mois au Génitif+Année au Génitif	
Какое сегодня число ?	Сегодня второе марта.
Quelle est la date d'aujourd'hui ?	Aujourd'hui, c'est le deux mars.
Сегодня четвёртое апреля.	Сегодня двадцатое мая 2006-ого года.
Aujourd'hui, c'est le quatre avril.	Aujourd'hui, c'est le vingt mai 2006.

La date en croate	
Jour et mois	
Danas je prvi travanj dvije tisuće i prve.	Nominatif Sing.
Aujourd'hui, c'est le 1 ^{er} avril 2001.	(si date donnée)
Oni su došli prvog travnja dvije tisuće i prve.	Génitif Singulier
Ils sont arrivés le 1 ^{er} avril 2001.	(autres cas)
Rođena je dvadeset petog srpnja tisuću devetsto osamdesete.	Génitif Singulier
Elle est née le 25 juillet 1980.	
Zima traje od dvadeset prvog prosinca do dvadesetog ožujka.	Génitif Singulier
L'hiver dure du 21 décembre au 20 mars.	
Proljeće traje od dvadeset prvog ožujka do dvadesetog lipnja.	Génitif Singulier
Le printemps dure du 21 mars au 20 juin.	
Ljeto traje od dvadeset prvog lipnja do dvadesetog rujna.	Génitif Singulier
L'été dure du 21 juin au 20 septembre.	
Jesen traje od dvadeset prvog rujna do dvadesetog prosinca.	Génitif Singulier
L'automne dure du 21 septembre au 20 décembre.	

La date en serbe	
Jour-Mois	
Данас је први април дбе хиљаде и прве.	Nominatif Singulier
Aujourd'hui, c'est le 1 ^{er} avril 2001.	
Они су дошли првог априла дбе хиљаде и прве.	
Ils sont arrivés le 1 ^{er} avril 2001.	
Рођена је петог марта хиљаду деветсто осамдесете.	
Elle est née le 5 mars 1980.	
Зима траје од двадесет првог децембра до двадесетог марта.	
L'hiver dure du 21 décembre au 20 mars.	
Пролеће траје од двадесет првог марта до двадесетог јуна.	
Le printemps dure du 21 mars au 20 juin.	
Лето траје од двадесет првог јуна до двадесетог септембра.	
L'été dure du 21 juin au 20 septembre.	
Јесен траје од двадесет првог септембра до двадесетог децембра.	
L'automne dure du 21 septembre au 20 décembre.	

L'heure en bulgare

час (MS), часове (MP)	heure, heures	десет (часа)	10h00
два часа (MPN)	deux heures	десет и пет	10h05
три часа	trois heures	десет и десет	10h10
четири часа	quatre heures	десет и петнадесет	10h15
пет часа	cinq heures	десет и четвърт	10h15
минута	minute	десет и половина	10h30
секунда	seconde	десет и тридесет и пет	10h35
половина	demi-heure	единадесет без двадесет и пет	10h35
четвърт	quart d'heure	десет и петдесет	10h50
обед	midi	единадесет без десет	10h50
полунощ	minuit	единадесет (часа)	11h00
Колко е часът ?	Quelle heure est-il ?		
Сега часът е пет часа три минути.	Maintenant, il est 5 heures 3 minutes.		
Имам срещта в девет часа (в 9 ч.).	J'ai un rendez-vous à neuf heures.		

L'heure en russe

час (NS) часа (GS) часов (GP)	heure heures	десять часов...	10h00
два часа	deux heures	...пять минут	10h05
три часа	trois heures	...десять минут	10h10
четыре часа	quatre heures	...пятнадцать минут	10h15
пять часов	cinq heures	четверть одиннадцатого	10h15
минута	minute	половина одиннадцатого	10h30
секунда	seconde	...тридцать пять минут	10h35
половина (NA) получаса	demi-heure	без двадцати пяти одиннадцать	10h35
четверть часа	quart d'heure	...пятьдесят минут	10h50
полдень, двенадцать	midi	без десяти одиннадцать	10h50
полночь, двенадцать	minuit	одиннадцать часов	11h00
Который час ?	Quelle heure est-il ?		
Сейчас час ночи, дня.	Il est 1 heure du matin, de l'après-midi.		
Сейчас пять часов вечера.	Il est 5 heures du soir.		

L'heure en croate

sat (NS) sata (GS) sati (GP)	heure	deset sati	10h00
dva sata	deux heures	deset i pet	10h05
tri sata	trois heures	deset i deset	10h10
četiri sata	quatre heures	deset i petnaest	10h15
pet sati	cinq heures	deset i četvrt	10h15
minuta	minute	pola jedanaest	10h30
sekunda	seconde	dvadeset (i) pet do jedanaest	10h35
pola sata	demi-heure	deset sati i trideset pet minuta	10h35
četvrt sata	quart d'heure	deset do jedanaest	10h50
podne	midi	deset sati i pedeset minuta	10h50
ponoć	minuit	jedanaest (sati)	11h00
Koliko je sati ?	Quelle heure est-il ?		
Sada je jedan sat (dva sata).	Maintenant, il est 1 heure (2 heures).		
Sada je pet sati, tri minute, dvije sekunde.	Il est 5 heures 3 minutes 2 secondes.		

L'heure en serbe

cam (NS) cama (GS) camu (GP)	heure	десет сати	10h00
два сата	deux heures	десет и пет	10h05
три сата	trois heures	десет и десет	10h10
четири сата	quatre heures	десет и петнаест	10h15
пет сати	cinq heures	десет и четврт	10h15
минута	minute	пала једанаест	10h30
секунда	seconde	двадесет (и) пет до једанаест	10h35
пала сата	demi-heure	десет сати и тридесет пет	10h35
четврт сата	quart d'heure	десет до једанаест	10h50
подне	midi	десет сати и педесет минута	10h50
поноћ	minuit	једанаест (сати)	11h00
Колико је сати ?	Quelle heure est-il ?		
Сад је један сат (два сата).	Maintenant, il est 1 heure (2 heures).		
Сад је пет сати три минуте.	Il est 5 heures 3 minutes.		

Proverbes bulgares

Щастие то помага на смелите.

La fortune sourit aux audacieux (le bonheur aide les audacieux).

Казана дума, хвърлен камък.

Parole donnée [est] pierre jetée.

Всеки с късмета си.

À chacun sa chance.

По-добре късно, отколкото никога.

Mieux vaut tard que jamais.

Времето лекува всичко.

Le temps guérit tout.

Здрав дух в здраво тяло.

Un esprit sain dans un corps sain.

С воля всичко се постига.

Vouloir, c'est pouvoir (avec de la volonté, on obtient tout).

Proverbes russes

Без труда не вынешь и рыбку из пруда.

Sans travail, tu ne sors le poisson de l'étang.

В гостях хорошо, а дома лучше.

Ailleurs c'est bien, à la maison c'est mieux.

Век живи, век учись.

Vis un siècle, étudie un siècle.

Дыма без огня не бывает.

Il n'y a pas de fumée sans feu.

Доверяй, но проверяй.

Fais confiance, mais vérifie.

Лучшее - враг хорошего.

Le mieux est l'ennemi du bien.

Лучше поздно, чем никогда.

Mieux vaut tard que jamais.

Proverbes croates

Ispeci pa reci !

Cuis et dis (Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler) !

Daleko od očiju daleko od srca.

Loin des yeux, loin du cœur.

Hladne ruke toplo srce.

Mains froides cœur chaud.

Bolje ikad nego nikad.

Mieux vaut tard que jamais.

Što veliš, nek mi bude. Što mi želiš nek ti bude.

Qu'il m'arrive ce que tu me dis. Qu'il t'arrive ce que tu me souhaites.

Oko za oko Zub za Zub.

Œil pour œil, dent pour dent.

Tko priznaje pola mu se prašta.

Qui reconnaît on lui pardonne la moitié (Péché avoué est à demi pardonné).

Proverbes serbes

Испеци па реци !

Cuis et dis (Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler) !

Далеко од очију далеко од срца.

Loin des yeux, loin du cœur.

Хладне руке топло срце.

Mains froides cœur chaud.

Боље икад него никад.

Mieux vaut tard que jamais.

Што велиши нек ми буде. Што ми желиши нек ти буде.

Qu'il m'arrive ce que tu me dis. Qu'il t'arrive ce que tu me souhaites.

Око за око зуб за зуб.

Œil pour œil, dent pour dent.

Ко признаје пола му се прашта.

Qui reconnaît on lui pardonne la moitié (Péché avoué est à demi pardonné).

Expressions usuelles bulgares	
Да.	Oui.
Не.	Non.
Мерси. Благодаря.	Merci.
Заповядайте.	Voici. Je vous en prie.
Ако обичате. Моля.	S'il vous plaît.
Добро утро !	Bonjour (le matin) !
Добър ден !	Bonjour (dans la journée) !
Добър вечер !	Bonsoir !
Здравейте !	Salut !
Как сте ?	Comment allez-vous ?
Добре съм. Благодаря. А вие ?	Je vais bien. Merci. Et vous ?
Извинете !	Excusez-moi ! Pardon !
Добър аппетит !	Bon appétit !
Наздраве !	À votre santé !

Expressions usuelles russes	
Да.	Oui.
Нем.	Non.
Спасибо.	Merci.
Пожалуйста.	S'il vous plaît. Je vous en prie.
Доброе утро !	Bonjour (le matin) !
Добрый день !	Bonjour (l'après-midi) !
Здравствуйте !	Bonjour (toute la journée) !
Добрый вечер !	Bonsoir !
Приятно ! Пока !	Salut (Bonjour) ! Salut (Au revoir) !
До встречи ! До свидания !	À bientôt ! Au revoir !
Как поживаете ?	Comment allez-vous ?
Хорошо. Спасибо. А вы ?	Je vais bien. Merci. Et vous ?
Извините !	Excusez-moi ! Pardon !
Приятного аппетита ! За ваше здоровье !	Bon appétit ! À votre santé !

Expressions usuelles croates	
Da.	Oui.
Ne.	Non.
Hvala. Hvala puno.	Merci. Merci beaucoup.
Izvolite...	Je vous en prie de...
Molim vas. Molim te.	S'il vous plaît. S'il te plaît.
Dobro jutro !	Bonjour (le matin) !
Dobar dan !	Bonjour (dans la journée) !
Dobra večer !	Bonsoir !
Bog ! Zdravo ! / Adio ! / Doviđenja !	Salut (Bonjour / Au revoir) ! / Au revoir !
Kako ste ?	Comment allez-vous ?
Dobro. Hvala. A kako ste vi ?	Je vais bien. Merci. Et vous ?
Izvinite ! Skužajte ! Oprostite !	Excusez-moi ! Pardon !
Dobar tek !	Bon appétit !
Živjeli ! Uzdravlje ! Nazdravlje !	À votre santé !

Expressions usuelles serbes	
Да.	Oui.
Не.	Non.
Хвала.	Merci.
Изволите.	Voici. Je vous en prie.
Молим вас...	S'il vous plaît.
Добро јутро !	Bonjour (le matin) !
Добар дан !	Bonjour (dans la journée) !
Добро вече !	Bonsoir !
Здрајо ! / Ај ћао ! / Довођења !	Salut (Bonjour / Au revoir) ! / Au revoir !
Како сте ?	Comment allez-vous ?
Добро. Хвала. А како сте ви ?	Je vais bien. Merci. Et vous ?
Извините ! Опростите !	Excusez-moi ! Pardon !
Пријатно !	Bon appétit !
Живели !	À votre santé !

Le bloc-notes

Mémentos grammaticaux disponibles		Références bibliographiques
Langue	Titre	
Allemand	Die deutsche Grammatik	- <i>Grammaire allemande pour tous, Nouvelle édition</i> , Christian Nugue, Langues pour tous, Pocket, Paris
Arabe		- <i>Grammaire active de l'Arabe littéral</i> , M. Neyreneuf et G. Al-Hakkak, Méthode 90, Le Livre de Poche, Paris
Bulgare	Българска Граматика	- <i>Le Bulgare sans peine</i> , Méthode Assimil
Croate	Hrvatska Gramatika	- <i>Kit de conversation Croate</i> , Dragoslav Jovanović, Dora Glembay, Catherine de Monteclain, Assimil, Chennevières-sur-Marne
Grec moderne	Η Νεοελληνική Γραμματική	- <i>Petite grammaire du Grec moderne</i> , deuxième édition, Manolis Triandaphyllis, Thessaloniki 2003
Italien	La Grammatica Italiana	- <i>Italien</i> , Grammaire Active, Méthode 90, Le Livre de Poche, Paris
Russe	Русская Грамматика	- <i>Grammaire Vivante du Russe</i> , N. Bitekhtina, Éditions CREF, Librairie du Globe, Paris, Moscow
Serbe	Српска Граматика	- <i>Serbian-An Essential Grammar</i> , Lila Hammond, Routledge, Great Britain

